

Premiere des Films „Heimat in der Fremde“

An einem Samstagabend, dem 24. November, versammelten sich Freunde des Dokumentarfilms zur Premiere des Films „Heimat in der Fremde“ von Eugen Schlegel im Berliner Tschechow-Theater. Der junge Regisseur stammt aus Kasachstan, wohnt seit 1989 in Berlin und ist Absolvent der Filmhochschule Babelsberg.

... Ein junger Mann mit russischem Akzent fährt S-Bahn und sagt all das in die Kamera, was er über seine neue Heimat, seine ersten Eindrücke und darüber denkt, was für ihn ungewohnt war, welche Schwierigkeiten er hatte. Das Wort „Integration“ wird nicht erwähnt, doch es liegt ständig in der Luft. Der Film ist voller Emotionen, keiner der Helden spielt eine Rolle, sie sprechen über das, was ihnen auf dem Herzen liegt.

... Eine Aussiedlerfamilie erhält deutsche Pässe: Hier gibt es Stolz, völlige Verwirrung und die sehr treffend humorvoll zitierten berühmten Worte von Majakowski: „Da, lebst, beneidest mich, seht, wer ich bin: Bürger ... eines neuen Landes.“

Der Film wurde von den Zuschauerinnen und Zuschauern sehr positiv aufgenommen, an die Vorstellung schloss sich eine Dis-

kussion an. Es wurde der Wunsch geäußert, das Projekt möge fortgesetzt werden.

Die Idee, einen solchen Film über die Schwierigkeiten der Integration bei jugendlichen Aussiedlern zu drehen, hatte die QuartiersAgentur Marzahn NordWest, finanziert wurde er aus Mitteln des Fonds Soziale Stadt. Durch den Abend führte die Mitarbeite-



Der Regisseur Eugen Schlegel (links) und Sirjoga, einer der Filmhelden, nehmen die Glückwünsche der Zuschauer entgegen Foto: ReF

rin der QuartiersAgentur Marzahn NordWest für Interkulturelle Vermittlung, Natalija Jäger. Die Gäste freuten sich ebenfalls sehr über das wunderbare Büffet, das Svetlana Hayduk (Vision e.V.) vorbereitet hatte. L. Fischer

Премьера фильма «Heimat in der Fremde»

В субботний вечер, 24-го ноября, в Берлинском немецко – русском театре имени Антона Павловича Чехова собрались истинные поклонники документального кино.

Состоялась премьера фильма молодого режиссера Евгения Шлегеля «Heimat in der Fremde». Сам он родом из Казахстана, живет в Берлине с 1989 года, закончил Высшую школу кинематографии в Бабельсберге (Filmhochschule Babelsberg).

... Молодой парень «с русским акцентом» едет в городской электричке и говорит в объектив кинокамеры все, что думает о новой Родине, о своих первых впечатлениях.

О том, что непривычно, о трудностях. Слова «интеграция»

нет, но упорно витает в воздухе. Фильм эмоционально насыщен, никто из героев «не играет», они говорят о том, что наболело.

... Семья переселенцев получает немецкие паспорта: здесь и гордость, и полная

растерянность, и с юмором возникающие «к месту» знаменитые строки В. Маяковского: «Читайте, завидуйте, я – гражданин... новой страны».

Фильм был очень тепло встречен зрителями, после показа состоялась дискуссия. Были высказаны пожелания продолжить проект.

Идея создания подобного фильма – о трудностях интеграции переселенческой молодежи – принадлежит QuartiersAgentur Marzahn-Nordwest. Проект был профинансирован фондом Soziale Stadt.

Провела встречу Наталья Йегер – сотрудник QuartiersAgentur Marzahn-NordWest, осуществляющая работу с мигрантами и переселенцами. А великолепный буфет, предложенный Светланой Гайдук (переселенческое общество Vision e.V.), безусловно украсил вечер.

А. Фишер

На снимке:

Режиссер Евгений Шлегель (слева) и Сергей – один из героев фильма, «Heimat in der Fremde» принимают поздравления зрителей Фото: Регины Фридрих

Jubiläumsmesse

Vom 16. bis 18. November dieses Jahres fand im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin die 20. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen, die EXPOLINGUA BERLIN, statt.



Eröffnung der Messe

Foto: Steffen Schwarz

Bei dieser Jubiläumsveranstaltung stellten 200 Firmen, Organisationen und Bildungseinrichtungen aus 32 Ländern anschaulich und eindrucksvoll vieles von dem vor, was auf die eine oder andere Weise mit der Sprachwissenschaft, dem Muttersprachen- und Fremdspracherwerb, mit der Linguistik und den neuesten Methoden im Sprachunterricht zu tun hat. Einen wichtigen Platz im Veranstaltungsprogramm nahmen wissenschaftlich-praktische Seminare und Vorlesungen ein. Wie es schon Tradition ist, wurden im Vorfeld der Messe Gastländer festgelegt. In diesem Jahr waren das Australien und

Neuseeland. Ehrengast der Messe aber war Russland und Russisch dementsprechend die Gastsprache. Diese Wahl ist kein Zufall, denn in der Hauptstadt lebt mit 250.000 Personen eine der zahlenmäßig stärksten Gruppen der russischsprachigen Bevölkerung in Deutschland. Genau deshalb war es schön, unter den Messebesuchern viele Migranten zu sehen, Spätaussiedler aus unserem Bezirk, insbesondere junge Leute aus Marzahn-Hellersdorf. Erst recht im Ausstellungsbe- reich Russlands, wo zahlreiche russische Hochschulen, Verlage, Kultur- und Bildungsgesellschaften und -einrichtungen vertreten waren, deren außerordentlich repräsentative Ausstellung den Ausklang für das „Jahr der russischen Sprache in Deutschland“ bildete. A.P.



Gewinner des Wettbewerbs 2007 „Russische Sprache“ in Deutschland Foto: Steffen Schwarz

Юбилейная ярмарка

С 16-го по 18-ое ноября с.г. в Российском Доме науки и культуры в г. Берлине прошла юбилейная XX Международная ярмарка языков и культур EXPOLINGUA BERLIN. Более 200 фирм, организаций, учебных заведений, компаний из 32-х стран ярко и наглядно представили многое из того, что так или иначе связано с языкознанием, с изучением родных и иностранных языков, лингвистикой и новейшими формами преподавания. Важное место в программе мероприятий отводилось научно-практическим семинарам и лекциям. Традиционно, в предверии ярмарки, были определены основные страны-участницы. В этом году ими стали Австралия и Новая Зеландия. А вот «почет-

ным гостем» – Россия и, соответственно, «гостевым» – русский язык. И не случайно. Ведь в столице проживает одна из самых многочисленных групп русскоязычной диаспоры в Германии – около 250 тыс. человек. Именно поэтому было особенно приятно увидеть среди посетителей ярмарки многочисленных мигрантов, поздних переселенцев из Марцана-Хеллерсдорфа. В особенности – молодых. И тем более, в павильоне России, где были представлены многочисленные российские ВУЗы, издательства, культурно – просветительские общества и учреждения. Наиболее представительная экспозиция которых на ярмарке, завершила «Год русского языка в Германии». А.П.

«Сибирский Вьюн»



Школа русского рукопашного боя «Сибирский Вьюн» (г. Падерборн) совместно с членами филиала в Берлине, с молодыми переселенцами Марцана-Хеллерсдорфа, Лихтенберга проводит 15–16 декабря с.г. очередной открытый ознакомительный – учебный семинар. В основе системы данной

школы – древнее русское боевое искусство, построенное на знаниях законов природы, психологии, творческих начал в человеке. Принципы «Сибирского Вьюна» – самооборона, непротивление силе, отсутствие конкретных приемов, использование условий возникшей ситуации. Во время семинара – ознакомление с методическими пособиями, печатными изданиями и видеокассетами, DVD.

Вся информация о семинаре по телефону: 0176 29321084 или 51065066 (Владимир Кербер).